

## Proceso de una edición anotada: *Querens* de Pedro Castera

Paloma Sheherezade Martínez Fernández<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Estudiante de la Licenciatura en Letras Hispánicas, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Campus Guanajuato, Universidad de Guanajuato.  
ps.martinezfernandez@ugto.mx<sup>1</sup>

### Resumen

El presente artículo pretende mostrar el proceso de creación de una edición anotada. La obra en cuestión es *Querens*, novela del escritor mexicano Pedro Castera. Este proyecto tiene como meta su publicación en el acervo de la Colección Lecturas Valenciana coordinado por la profesora y editora Flor Aguilera, donde colaboran los estudiantes de la Licenciatura en Letras Españolas de la Universidad de Guanajuato.

Aquí se exponen los motivos y la relevancia de crear una edición de *Querens*, tomando en cuenta su contexto histórico, social y cultural, cercano también a la perspectiva editorial del género de ciencia ficción en México, cuyos antecedentes se asientan en la novela aquí mencionada.

**Palabras clave:** ciencia; ficción; novela; decimonónico; edición.

### Introducción

En el presente artículo se traza el proceso inicial para la realización de una edición anotada, que recupere la novela *Querens* del escritor mexicano Pedro Castera. Se propone esta novela para su edición y posterior publicación en la Colección Lecturas Valenciana (Coleval) coordinada por la maestra y editora Flor Aguilera, quien en “La edición anotada como proyecto de rescate de patrimonio intelectual mexicano, el caso Colección Lecturas Valenciana”, apunta que “la edición anotada parte de la necesidad de integrar el texto a la tradición literaria, al canon, porque ha estado la obra dispersa en publicaciones periódicas o en ediciones no integradas a catálogos, y ofrecerla al lector con información adicional que oriente la lectura.” Aguilera, 2022: 146). Así, se pone en juego el rescate de esta obra al mismo tiempo que, como profesionales en el área editorial, los estudiantes de la Licenciatura en Letras Españolas ponemos a prueba nuestras capacidades de investigación, crítica y gusto literario.

La pregunta que funda la necesidad de esta edición comentada es ¿cómo se ha desarrollado la historia de la ciencia ficción en México desde la memoria bibliográfica presente en nuestro canon literario? Desde ahora se puede decir que en sus inicios, la ciencia ficción fue un género desplazado que no tenía mucha presencia editorial en el país, lo cual ha ido cambiando recientemente en las últimas dos décadas. *Querens*, la obra que incumbe al presente artículo, es un eslabón clave en la historia mexicana del género, sin embargo, por cuestiones de imagen autoral y editorial, se instaló a la sombra de otras obras pertenecientes también a Castera.

Con la realización de esta edición anotada, propongo el rescate y análisis de *Querens* dentro del panorama de la ciencia ficción mexicana y, concretamente, el florecimiento de sus inicios en el contexto al cual pertenece Pedro Castera (siglo XIX, en el auge de la novela corta, con el modernismo y el espiritismo presentes en la ideología nacional). Esta edición, en formato electrónico debido al criterio editorial de la Coleval, permitirá mayor difusión de la obra, lo que a su vez permitirá su inserción en los programas de literatura mexicana del siglo XIX, o simplemente estará al alcance de quien esté interesado en la novela, y quizá no tenga el bagaje cultural necesario para acercarse a ella. Debido a ello, esta edición busca ser una guía de lectura.

La recuperación de los escritores mexicanos es vital para enriquecer el panorama literario existente. A eso se le suma que la ciencia ficción, junto a otros géneros que de igual manera son considerados menores (horror, fantasía, etc.), no ha sido suficientemente producida ni estudiada en el país, por lo que contar con referentes como Pedro Castera será benéfico para quienes estudiamos, escribimos y disfrutamos leyendo la literatura del género.

## Metodología

Las ediciones anotadas son relevantes en tanto sirven de puente efectivo entre el autor del pasado con el lector del presente (Aguilera, 2022: 142). Son una herramienta que brinda mayor facilidad al momento de leer una obra, por lo que su valor no se queda sólo en el ámbito literario, sino que permea en el ámbito cultural. En primera instancia hay que resaltar los rasgos propios de las ediciones anotadas. Tras un riguroso proceso de investigación, la edición se complementa con notas informativas, una advertencia editorial y un estudio introductorio. Estos elementos sitúan al lector en el punto preciso para entender el contexto social e histórico en el que surgió la obra, pero también le presenta la importancia de editarla y los criterios implicados en su edición.

Editar a autores mexicanos poco conocidos o con obras olvidadas, permite enriquecer mediante el ámbito editorial lo que Freja Cervantes denomina gusto literario. Aquí la mirada del editor sobre la obra en tanto lector, puede considerarse en dos sentidos:

[...] por un lado, como resultado de la experiencia estética, donde la lectura es una invención de sentido que tiende a liberar y generar cánones; por el otro, como el principio para la materialización del texto que, una vez publicado, ejerce su influencia en lo público, provocando juicios de gusto y el sentido crítico de ámbitos especializados (Cervantes, 2009: 282).

Cada título perteneciente a la Coleval, demuestra que la edición anotada de una obra poco conocida es importante porque hace que su contenido sea accesible, proporciona contexto histórico y cultural, aclara el contenido, fomenta la interpretación y el análisis, y contribuye a la preservación y difusión de la obra en el tiempo. Esto es lo que se pretende lograr con la edición de *Querens*.

Al hablar de la ciencia ficción, se debe mencionar que es un género que utiliza la ciencia como conductor para explicar los fenómenos que ocurren en la trama. En México la historia de este género nace con la obra *Sizigias y cuadraturas lunares ajustadas al meridiano de Mérida de Yucatán* (1775) del franciscano Manuel Antonio de Rivas. Seguido del primer mexicano en escribir dentro del género, Sebastián Camacho y Zulueta con *México en el año 1970* (1884). Después de ellos dos, es Castera quien continúa el camino para esbozar lo que más adelante, con la publicación de *Eugenia* (1919) de Eduardo Urzáiz Rodríguez, se conocerá como ciencia ficción propiamente hablando.

He elegido esta novela porque es uno de los eslabones fundamentales en la formulación de la ciencia ficción en México, y su estudio permite hacer un recorrido más consciente de la historia de la construcción en este género. La trama tiene por eje central el mesmerismo, aunque también mantiene un tinte sentimental. Luis Mario Schneider señala en el prólogo de *Las minas y los mineros. Querens*, que es “la primera novela latinoamericana en la que el hipnotismo, la energía esotérica, dan motivo y fundamento a la creación artística.” (1987) Con ello deja entrever lo innovador de la prosa del escritor. En su estudio *Palabras de la ciencia: Pedro Castera and Scientific Writing in Mexico's Fin de Siècle*, María del Pilar Blanco menciona:

Como una historia sobre la experimentación con el cuerpo humano, podemos leerla como pieza complementaria al tipo de ficción morbosa que Castera introdujo en su columna Mundo científico en 1891. Publicada por entregas en *El Universal* en enero de 1890 [...] Una historia inspirada en Pigmalión que relata los experimentos de un hombre que, a través de un sueño magnético, transmite su intelecto a una bella mujer que, en su estado normal, es descrita como intelectual y emocionalmente inerte (2014: 552).

Dentro del corpus de Castera, *Carmen*, novela de corte sentimental, ha sido la obra más conocida y bien recibida por la crítica. Durante la primera mitad del siglo XX preponderaron los estudios críticos dirigidos hacia esa obra en particular, y al autor se le clasificó en la categoría de la novela sentimental. Lo que ocurre en las décadas más recientes es que se redescubre a Castera a través de la atención a obras que, desde un inicio, habían estado disponibles ante la mirada del público lector y los críticos, pero que se relegaban por pertenecer a clasificaciones literarias diferentes.

Una reciente y renovada ola crítica sobre Castera nota la diversidad de líneas investigativas posibles, y entre ellas se encuentra las de la ciencia ficción. Ha sido sobre todo su narrativa corta lo que le ha permitido inscribirse en antologías como *Dos siglos de cuento mexicano: XIX y XX* (1979) cuya introducción, selección y notas estuvieron a cargo de Jaime Erasto Cortés; *El futuro en llamas: cuentos clásicos de la ciencia ficción mexicana* (1997) Compilado por Gabriel Trujillo Muñoz; *Viajes celestes: cuentos fantásticos del siglo XIX* (2006), cuya introducción, selección y notas estuvieron a cargo de Alberto Chimal; *Cien años de sueño. Antología de cuentos mexicanos del S. XIX* (2015), antologado por Carlos Tejada.

El carácter naciente de ciencia ficción propio de la obra de Pedro Castera puede rastrear su origen en una cuestión biográfica, pues él perteneció por convicción a una doctrina que creía, bajo el auspicio de la ciencia, en la comunicación entre el espíritu de los muertos y los vivos a través de un médium. Esta doctrina, denominada espiritista, fue difundida al interior del país en la década de los cincuenta del siglo XIX por grupos concentrados mayormente en Guadalajara, que se dieron a la tarea de traducir las obras del francés Allan Kardec, su principal exponente. Castera perteneció, en específico, al espiritismo letrado o culto, conocido así por estar conformado, en su mayoría, por intelectuales y escritores.

Al ser una doctrina que coincide temporal y espacialmente con el modernismo y el Porfiriato, cabe desatacar, también, su posición política liberal frente a los ideales de la ciencia y del arte, presentes en la gran corriente dominante en el pensamiento mexicano de la época: el positivismo. Bajo esta pauta, en 1869 se funda el periódico *La Ilustración Espírita*, donde Castera colaboró como médium en un círculo de la Ciudad de México llamado *La luz*, donde daba testimonio de su comunicación con el más allá. A partir de eso comienza a publicar relatos de índole espiritista en diversos medios impresos, siendo el más famoso *Un viaje celeste*, publicado *El Domino* en 1872. Es así como la novela deja entrever, a decir de María del Pilar Blanco:

La doble preocupación de Castera por comprender y difundir las innovaciones de la ciencia y las nuevas posibilidades de la escritura [que] hace de *Querens* tanto un tratado de creatividad artística como un registro de la evolución de la divulgación científica en su contexto mexicano, y específicamente del surgimiento y difusión de las ideas de la telepatía en las dos últimas décadas del siglo XIX.

Entrando en materia de la edición comentada, para su elaboración se transcribirá de forma íntegra el texto de la primera edición de *Querens*, publicada en 1890 por la imprenta mexicana Escalerillas y bajo el sello editorial Biblioteca de *El Universal*, que comenzó publicándose bajo el formato de folletín vendido con el diario (Blanco, 2014). Esta primera edición se encuentra digitalizada en el repositorio de la Universidad Autónoma de Nuevo León.

La gramática empleada por Castera para la elaboración de la novela, coincide en su mayoría con la normativa actual, sin embargo, será preciso llevar un control más detallado y colocar las respectivas referencias y notas a pie de página sobre el contexto histórico y el argot científico utilizado. Muchas veces las referencias culturales o históricas que pueden resultar desconocidas para el lector contemporáneo. La edición anotada puede proporcionar explicaciones y aclaraciones sobre estos términos o referencias, permitiendo al lector comprender plenamente el contenido y evitando confusiones o malentendidos.

Para el caso específico de la Colección Lecturas Valenciana, se pretende el uso de lenguaje no pretencioso tanto en las notas a pie de página (pues muchas veces eso entorpece la lectura), como en el estudio introductorio. Se debe recordar que el lector al que va dirigida la colección no necesariamente entenderá el lenguaje académico o cifrado bajo el espectro de conceptos literarios que sí pueden ser entendidos por los estudiantes y docentes de literatura.

Para llevar a cabo la edición, se consideran cuatro rubros importantes sobre el autor y su contexto: marco sociohistórico, circunstancias propias del autor, circunstancias propias de la obra y propuestas de lectura. Por esta razón, se tendrá un corpus del material consultado durante el proceso de edición. Acerca de la vida y obra de Pedro Castera, tenemos el material del historiador e investigador coahuilense Antonio Saborit, específicamente su ensayo "Pedro Castera: una vida subterránea", recuperado del portal del Instituto Nacional de Antropología e Historia. Así como dos textos de José Ricardo Chávez, cuyas principales líneas de investigación son: el estudio del romanticismo y del ocultismo del siglo XIX y la literatura fantástica de esa época en Latinoamérica. Por último, se consultará el ensayo introductorio que Luis Mario Schneider esbozó a propósito de la edición que reuniría *Las minas y los mineros* y *Querens* en 1987.

## Conclusión

El presente artículo concluye entonces, destacando la relevancia de las ediciones anotadas para el rescate de las obras poco conocidas, y su integración al canon literario mexicano. La edición de *Querens* de Pedro Castera aporta, además, un enriquecimiento al panorama y seguimiento histórico de la ciencia ficción como género presente en nuestra literatura.

Acerca de la pregunta inicial sobre cómo se ha desarrollado la historia de la ciencia ficción en México desde la memoria bibliográfica presente en nuestro canon literario, se puede hablar de la noble labor del editor que se dedica a realizar ediciones anotadas, pues las obras pertenecientes al género serían imposibles de conseguir (y por tanto, también de estudiar), si no fuera por proyectos de rescate de esta naturaleza. Si bien la ciencia ficción apenas empieza a conformar una historia de su corpus, desde la edición se puede participar con proyectos como el presentado en este artículo.

## Referencias

- AGUILERA NAVARRETE, F. E. [2022]. "La edición anotada como proyecto de rescate de patrimonio intelectual mexicano: el caso Colección Lecturas Valenciana". En F. E. Aguilera Navarrete (ed.), *La edición crítica y la edición anotada de textos literarios: consideraciones teórico-metodológicas* (pp. 139-166). México: Departamento de Letras Hispánicas-Universidad de Guanajuato / Instituto de Investigaciones Filológicas-Universidad Autónoma Nacional de México.
- BLANCO, M. P. [2014]. "'Palabras de la ciencia': Pedro Castera and Scientific Writing in *Mexico's Fin de Siècle*". *Science & Education*, núm. 23, pp. 541-556.
- CERVANTES, F. I. [2009]. "Colecciones y formación de gustos literarios en México". *Andamios*, vol. 6, núm. [12], pp. 279-298.
- CHÁVEZ, J. R. [2005]. "Espiritismo y literatura en México". *Literatura Mexicana*, vol. 16, núm. 2, pp. 51-60.
- CHÁVEZ, J. R. [2013]. "México heterodoxo: diversidad religiosa en las letras del siglo XIX y comienzos del XX". En *México heterodoxo*. México: Universidad Nacional Autónoma de México-Bonilla Artigas-Iberoamericana.
- SABORIT, A. [1998]. "Pedro Castera: una vida subterránea". *Historias*, núm. 39, pp. 45-64. Recuperado el 3 de mayo de 2023, de <https://revistas.inah.gob.mx/index.php/historias/article/view/13869>.
- SCHNEIDER, L. M. [1987]. "Introducción". En P. Castera, *Las minas y los mineros. Querens*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.